

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою

КПІ ім. Ігоря Сікорського

(протокол № 3 від 15.03.2021 р.)

Голова Вченої ради

Михайло ІЛЬЧЕНКО



**ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ
(ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО),
ПЕРША – АНГЛІЙСЬКА**

**(GERMANIC LANGUAGES AND LITERATURES (INCLUDING
TRANSLATION), PRIMARY – ENGLISH)**

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

другого (магістерського) рівня вищої освіти

за спеціальністю 035 Філологія

галузі знань 03 Гуманітарні науки

кваліфікація

Магістр філології за
спеціалізацією 035.041

«Германські мови та літератури
(переклад включно), перша –
англійська»

Введено в дію з 2021/2022 навч. року
наказом ректора

КПІ ім. Ігоря Сікорського

від 19.04.2021 р. № 1001/89/2021

ПРЕАМБУЛА

РОЗРОБЛЕНО проектною групою:

Керівник проектної групи:

Глінка Наталія Вікторівна, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, канд. філол. наук

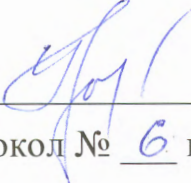
Члени проектної групи:

Федоренко Світлана Вікторівна, професор, професор кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, док. пед. наук

ПОГОДЖЕНО:

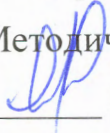
Науково-методичною комісією КПІ ім. Ігоря Сікорського зі спеціальності 035 Філологія

Голова НМКУ зі спеціальності 035 Філологія


_____ Наталія САШКО
(протокол № 6 від «03» 02 2021 р.)

Методичною радою КПІ ім. Ігоря Сікорського

Голова Методичної ради


_____ Юрій ЯКИМЕНКО
(протокол № 6 від «25» 02 2021 р.)

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ зі спеціальності 035 «Філологія»

1 – Загальна інформація	
Повна назва ЗВО та інституту/факультету	Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» Факультет лінгвістики
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Ступінь ВО – магістр Освітня кваліфікація – магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Офіційна назва освітньої програми	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів, термін навчання 1 рік 4 місяці
Наявність акредитації	Міністерство освіти і науки України Сертифікат про акредитацію серія НД-IV № 1192605 відповідно до рішення Державної акредитаційної комісії від 24 червня 2010 року протокол № 84 (наказ МОН України від 14.07.2010 № 1850-Л). Період акредитації до 1 липня 2020 року (наказ МОН України від 19.12.2016 № 1565).
Цикл/рівень ВО	НРК України – 7 рівень, QF-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень.
Передумови	Наявність ступеня бакалавра
Мови викладання	Українська / англійська /німецька/ французька
Термін дії освітньої програми	До наступного перегляду
Інтернет-адреса постійного розміщення освітньої програми	Оприлюднення на сайтах (http://osvita.kpi.ua/ , http://fl.kpi.ua , http://ktpam.kpi.ua).
2 – Мета освітньої програми	
Мета освітньої програми полягає у підготовці висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, здатних створювати сучасні наукові знання, розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької,	

педагогічної та науково-інноваційної діяльності, що передбачає здійснення міжкультурної взаємодії з представниками академічної та науково-технічної спільнот в умовах:

- науково-технічного прогресу та сталого розвитку суспільства;
- інтернаціоналізації освіти;
- трансформації ринку праці шляхом взаємодії зі стейкхолдерами;
- всебічного професійного, інтелектуального, соціального та творчого розвитку особистості в освітньо-науковому середовищі.

3 – Характеристика освітньої програми

Предметна область	<p><i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності</i> магістра філології є мови (державна та іноземні) в теоретичному та практичному, синхронічному та діахронічному, соціокультурному та лінгвостилістичному аспектах; переклад; жанрово-стильові різновиди текстів; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах; науково-інноваційна, організаційно-управлінська та педагогічна діяльності. <i>Цілі навчання</i> – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні завдання в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та здійснення інновацій, забезпечувати міжкультурну комунікацію та її перекладацький супровід у комплексних і невизначених умовах фахової та науково-інноваційної діяльності на міжнародному конкурентному рівні.</p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі</i> становить система наукових теорій, концепцій, методів і понять філології, у кореляції з теорією і практикою перекладу, психолого-педагогічної парадигми знань на основі міждисциплінарного підходу відповідно до специфіки майбутньої професійної діяльності.</p> <p><i>Методи, методика та технології</i>: загальнонаукові методи дослідження та спеціальні філологічні й перекладознавчі методи аналізу, методика навчання іноземних мов і перекладу, поєднання методів та методик з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.</p>
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна

Основний фокус освітньої програми	Спеціальна освіта в галузі філології, пов'язана зі здійсненням усіх видів мовного посередництва фахової
-----------------------------------	---

	<p>міжкультурної взаємодії, аналізу та перекладу фахових текстів з проєкцією на інноваційну дослідницьку діяльність. Програма спрямована на формування таких компетентностей здобувачів вищої освіти, що уможливають їх всебічний професійний, інтелектуальний, соціальний та творчий розвиток із урахуванням нових реалій і викликів сьогодення. Здобувачі вищої освіти мають можливість здобути знання з інших галузей, опанувати третю іноземну мову та інші освітні компоненти, формуючи індивідуальну траєкторію навчання.</p> <p>Ключові слова: філологія, переклад, міжкультурна комунікація, фахові мови, науково-інноваційна діяльність.</p>
--	---

Особливості програми	<p>Міждисциплінарна та багатопрофільна підготовка фахівців з філології та галузевого перекладу на основі інноваційнодослідницької діяльності.</p> <p>Проходження здобувачами вищої освіти навчальної (перекладацької) практики за профілем, педагогічної практики та практики, яка проходить у межах тематики магістерської дисертації.</p> <p>Залучення професіоналів-практиків та інших стейкхолдерів до освітнього процесу.</p> <p>Участь здобувачів вищої освіти у перекладацьких проєктах та студентських наукових гуртках.</p> <p>Викладання англійською, німецькою, французькою та українською мовами.</p>
----------------------	---

4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання

Придатність до працевлаштування	Магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» може залучатися до таких видів економічної діяльності (за ДК 003-2010): перекладач, перекладач технічної літератури, редактор-перекладач, філолог, лінгвіст, асистент/викладач закладу вищої освіти.
---------------------------------	---

Подальше навчання	Продовження навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти та/або набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
-------------------	--

5 – Викладання та оцінювання

Викладання та навчання	Програмою передбачено студентоцентроване навчання. Методи навчання: інформаційно-рецептивні, евристичний та проблемного викладення, практичні, рецептивнорепродуктивні, пояснювально-ілюстративні, проблемно-
------------------------	---

	пошукові, дослідницькі тощо. Форми організації навчання: лекції, практичні та семінарські заняття, індивідуальні завдання, консультації, самостійна робота студентів, гурткова робота, студентська науково-дослідницька діяльність, зокрема виконання кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації). Технологія змішаного навчання, навчальна (перекладацька), педагогічна та практика, яка проходить у межах тематики магістерської дисертації.
--	--

Оцінювання	Оцінювання знань студентів здійснюється у відповідності до Положення про рейтингову систему оцінювання результатів навчання студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського за усіма видами аудиторної та позааудиторної роботи (вхідний, поточний, рубіжний, підсумковий контроль); модульні контрольні роботи, домашні контрольні роботи, тестування, заліки, усні та письмові екзамени, звіти про проходження практик, виконання кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації).
------------	--

6 – Програмні компетентності

Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень і/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
----------------------------	---

Загальні компетентності (ЗК)

ЗК 1	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 2	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 3	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 4	Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 5	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 6	Здатність спілкуватися іноземними мовами.
ЗК 7	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК 8	Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології.
ЗК 9	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
ЗК 10	Здатність спілкуватися з представниками академічної та науковотехнічної спільнот, а також інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
ЗК 11	Здатність проведення науково-інноваційних досліджень на належному рівні.
ЗК 12	Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
ЗК 13	Здатність відповідально ухвалювати рішення з урахуванням соціальних і етичних цінностей та правових норм, зокрема у нестандартних ситуаціях.
ЗК 14	Здатність до вдосконалення дидактичної культури та педагогічної рефлексії.
ЗК 15	Здатність до активного пізнавального пошуку та навчання протягом усього життя, що забезпечує внутрішню мотивацію до постійного інтелектуального розвитку і самовдосконалення.
Фахові компетентності (ФК)	
ФК 1	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, концепціях, напрямках і школах.
ФК 2	Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
ФК 3	Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного та мовленнєвого матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
ФК 4	Усвідомлення методологічного, організаційного і правового підґрунтя, необхідного для здійснення науково-інноваційних пошуків у галузі філології, їх презентації професійній та/або науковій спільноті й захисту інтелектуальної власності на результати досліджень.

ФК 5	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань.
ФК 6	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації.
ФК 7	Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
ФК 8	Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.
ФК 9	Здатність до розроблення структурно-сміслового алгоритму для проведення наукового дослідження та реалізації поставлених завдань.
ФК 10	Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії.
ФК 11	Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності.
ФК 12	Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами.
ФК 13	Здатність до здійснення різних видів перекладу різножанрових текстів, зокрема фахових, з дотриманням нормативних вимог.
ФК 14	Володіння нормами міжнародного етикету і професійної поведінки перекладача в різних ситуаціях міжкультурного спілкування.
ФК 15	Здатність до володіння інноваційними методами, формами і способами організації навчання та управління нестандартними ситуаціями навчально-виховного процесу.
7 – Програмні результати навчання	
ПРН 1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2	Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами.
ПРН 3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності.
ПРН 4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
ПРН 5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
ПРН 6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
ПРН 7	Аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці.
ПРН 8	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) перекладознавства.
ПРН 9	Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей.
ПРН 10	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
ПРН 11	Дотримуватися правил академічної доброчесності.
ПРН 12	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу.
ПРН 13	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
ПРН 14	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу.

ПРН 15	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації і суперечливих вимог.
ПРН 16	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в лінгвістиці та перекладознавстві.
ПРН 17	Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.
ПРН 18	Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача в процесі здійснення професійної діяльності.
ПРН 19	Розв'язувати складні завдання та проблеми забезпечення й організації освітнього процесу в закладі вищої освіти.
ПРН 20	Конструювати та проектувати зміст навчальної та виховної роботи, здійснювати раціональний вибір способів організації педагогічної діяльності.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

Кадрове забезпечення	Відповідно до кадрових вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 23.05.2018 р. № 347.
Матеріально-технічне забезпечення	Відповідно до технологічних вимог щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 23.05.2018 р. № 347. Використання сучасного спеціалізованого програмного забезпечення: корпусний менеджер AntConc, GraphColl, ресурси ParZu, regexr.com, regexone.com, repl.it.

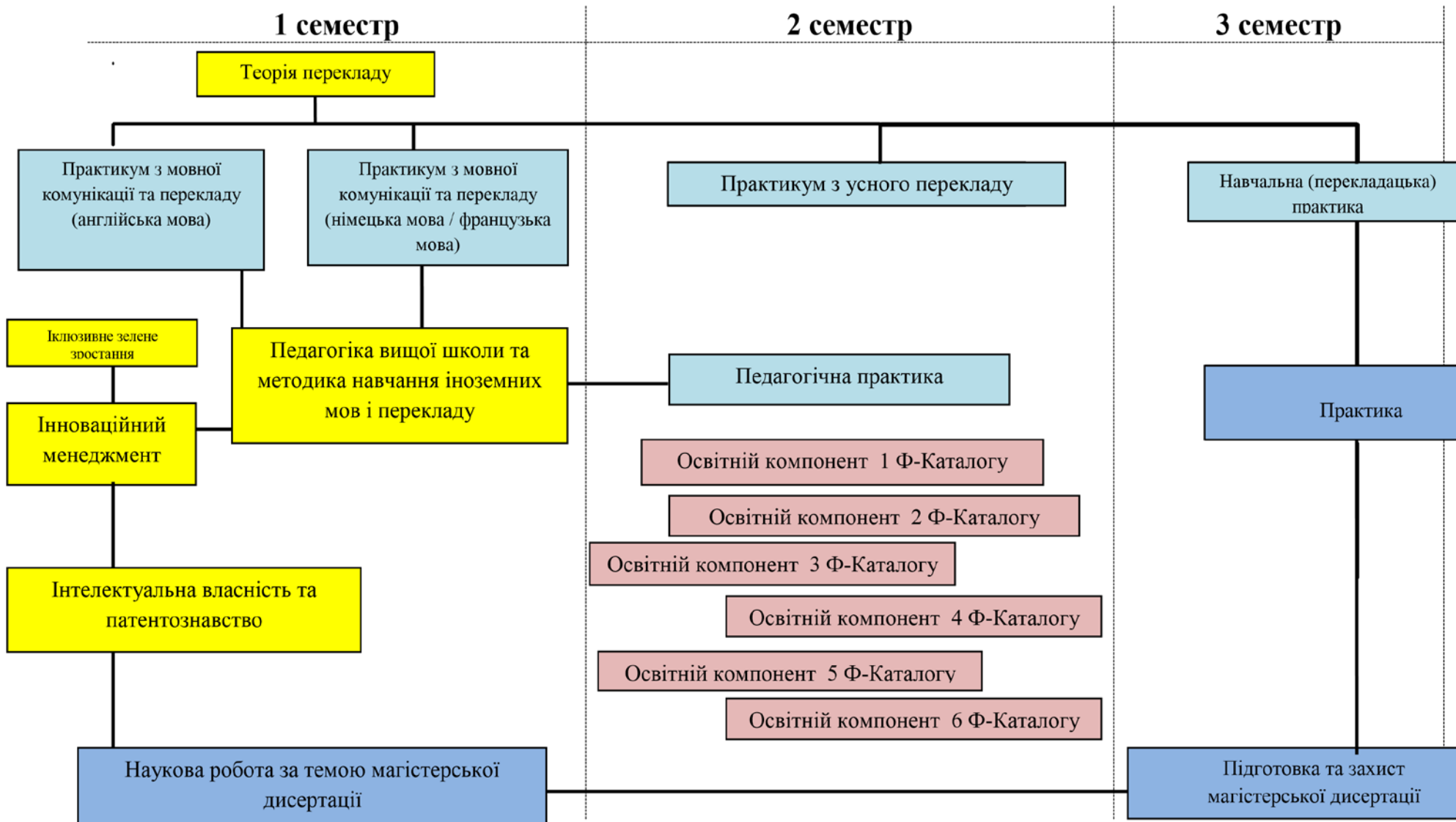
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Відповідно до технологічних вимог щодо навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 23.05.2018 р. № 347. Користування Науково-технічною бібліотекою КПІ ім. Ігоря Сікорського.
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Можливість академічної мобільності між ЗВО-партнерами.
Міжнародна кредитна мобільність	Угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+К1) укладено з університетами: 1. Університет Думлупінар (м. Кютаг'я, Турецька Республіка) 2. Політехнічний університет Валенсії (м. Валенсія, Королівство Іспанія) 3. Університет Гронінгену (м. Гронінген, Королівство Нідерландів) 4. Єнський університет імені Фрідріха Шиллера (Єна, Федеративна Республіка Німеччина) 5. Католицький університет м. Льовена (м. Льовен, Королівство Бельгія) 6. Університет м. Люксембург (Велике Герцогство Люксембург).
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Викладання англійською мовою

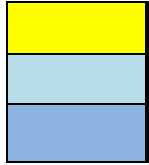
2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4

Обов'язкові (нормативні) компоненти ОП			
Цикл загальної підготовки			
301	Теорія перекладу	2	Екзамен
302	Інноваційний менеджмент	3	Залік
303	Інтелектуальна власність та патентознавство	3	Залік
304	Термінологія сталого розвитку	2	Залік
305	Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу	4	Залік
Цикл професійної підготовки			
ПО1	Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)	9	Екзамен
ПО2	Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова / французька мова)	3	Екзамен
ПО3	Практикум з усного перекладу	3	Екзамен
ПО4	Педагогічна практика	3	Залік
ПО5	Навчальна (перекладацька) практика	3	Залік
Дослідницький (науковий) компонент			
ПО6	Наукова робота за темою магістерської дисертації	4	Залік
ПО7	Практика	11	Залік
ПО8	Підготовка та захист магістерської дисертації	16	Захист
Вибіркові компоненти ОП			
Цикл професійної підготовки			
ПВ1	Освітній компонент 1 Ф-Каталогу	4	Залік
ПВ2	Освітній компонент 2 Ф-Каталогу	4	Залік
ПВ3	Освітній компонент 3 Ф-Каталогу	4	Залік
ПВ4	Освітній компонент 4 Ф-Каталогу	4	Залік
ПВ5	Освітній компонент 5 Ф-Каталогу	4	Залік
ПВ6	Освітній компонент 6 Ф-Каталогу	4	Залік
Загальний обсяг обов'язкових компонентів:		66	
Загальний обсяг вибіркових компонентів:		24	
Обсяг освітніх компонентів, що забезпечують здобуття компетентностей, визначених СВО:		44	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		90	

3. СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ





Цикл загальної підготовки
Цикл професійної підготовки
Дослідницький (науковий) компонент



Вибіркові компоненти

4. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація здобувачів вищої освіти за освітньою-професійною програмою «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації). Кваліфікаційна робота перевіряється на плагіат та після захисту розміщується в репозиторії НТБ Університету для вільного доступу. Атестація здійснюється відкрито та публічно. Атестація завершується видачою документа встановленого зразка про присудження ступеня магістра з присвоєнням кваліфікації: магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

**5. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ
ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ**

	ЗО 1	ЗО 2	ЗО 3	ЗО 4	ЗО 5	ПО 1	ПО 2	ПО 3	ПО 4	ПО 5	ПО 6	ПО 7	ПО 8
ЗК 1		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
ЗК 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 3	+	+			+				+	+	+	+	+
ЗК 4		+	+	+	+				+	+	+	+	+
ЗК 5						+	+	+	+	+		+	+
ЗК 6	+					+	+	+		+			
ЗК 7	+	+	+	+						+	+	+	+
ЗК 8						+		+		+		+	+
ЗК 9					+			+	+	+		+	+
ЗК 10		+	+						+	+			
ЗК 11	+										+	+	+
ЗК 12		+	+	+	+							+	+
ЗК 13			+						+	+			
ЗК 14					+				+				

3K 15				+					+	+		+	+
ФК 1	+										+		
ФК 2	+										+		+
ФК 3					+	+	+				+	+	+
ФК 4		+	+	+								+	+
ФК 5						+	+	+		+			
ФК 6	+					+	+			+		+	+
ФК 7						+	+	+	+	+			
ФК 8					+	+	+	+	+	+		+	+
ФК 9											+	+	+
ФК 10	+					+	+	+		+			
ФК 11	+					+	+	+		+	+		
ФК 12	+				+	+	+	+		+		+	+
ФК 13	+					+	+	+		+		+	+
ФК 14								+		+			
ФК 15					+				+				

**6. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ
ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ**

	ЗО 1	ЗО 2	ЗО 3	ЗО 4	ЗО 5	ПО 1	ПО 2	ПО 3	ПО 4	ПО 5	ПО 6	ПО 7	ПО 8
ПРН 1				+		+	+	+	+	+		+	+
ПРН 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 3					+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 4		+		+	+				+	+		+	
ПРН 5		+	+						+	+			
ПРН 6						+	+	+	+	+			
ПРН 7											+	+	+
ПРН 8	+										+	+	+
ПРН 9	+					+	+	+		+		+	+
ПРН 10					+						+	+	+
ПРН 11	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 12									+	+			+

ПРН 13						+	+	+		+		+	
ПРН 14												+	+
ПРН 15									+	+		+	
ПРН 16	+	+										+	+
ПРН 17						+	+	+		+		+	+
ПРН 18								+		+			
ПРН 19					+				+				
ПРН 20		+			+				+				

